

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни – Практика перекладу англійської мови - II

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – Обов'язкова

3. Освітній рівень – Перший (бакалаврський) рівень

4. Галузь знань – 03 Гуманітарні науки

5. Спеціальність – 035 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: сформувати фонові знання щодо найголовніших понять суспільно-політичної та економічної галузей та розвинути практичні навички і вміння двостороннього усного і письмового перекладу у цій галузі; забезпечити засвоєння студентами суспільно-політичної та економічної термінології, її значень і сфер вживання; продовжити знайомство студентів з типовими проблемами, що виникають під час перекладу; продовжити знайомство студентів з типами і видами перекладу та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки у галузі перекладу суспільно-політичної літератури; показати важливість праці перекладача для забезпечення адекватного міжнародного обміну інформацією у суспільно-політичній та економічній галузях.

7. Завдання навчальної дисципліни:

- Формувати навички письмового та усного перекладу спеціалізованих текстів;
- Сприяти засвоєнню термінології у відповідних галузях, що вивчаються;
- Ознайомити із системою перекладацького скоропису;
- Розвивати навички усного послідовного перекладу та перекладу з аркуша.

8. Зміст навчальної дисципліни

Денна форма навчання

5 семестр

Перекладацький скоропис.

6 семестр

Переклад англійської суспільно-політичної літератури. Міжнародні організації.

7 семестр

Переклад англомовної економічної літератури.

Економіка США.

8 семестр

Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США.

Переклад англомовної юридичної літератури. Юридична система США.

Заочна форма навчання

5 семестр

Перекладацький скоропис.

6 семестр

Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Система держуправління США.

7 семестр

Переклад англомовної юридичної літератури.

Юридична система США.

8 семестр

Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США.

9. Пререквізити: блок перекладацьких дисциплін II року навчання; рівень володіння англійською мовою B2.

10. Очікувані результати навчання:

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних та фахових компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей:

ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахових компетентностей:

ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, фонетичний, лексичний, граматичний рівні.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК13. Здатність до усного та письмового фахового перекладу українською та з української мови.

ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

У результаті засвоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати такі результати навчання:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями усно та письмово, використовувати мови для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 14. Використовувати англійську та другу іноземну мову, що вивчається, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання

комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 18. Мати навички розв'язання складних проблем у професійній діяльності в галузі філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПНР24. Мати навички письмового та усного перекладу у відповідних мовних парах.

ПНР25. Вміти організувати перекладацьку діяльність, адаптуючись до вимог ринку праці з використанням новітніх засобів та технологій.

11. Обсяг навчальної дисципліни:

Кількість кредитів:

Денна форма навчання:	Заочна форма навчання:
5-й семестр: 2	5-й семестр: 2
6-й семестр: 2	6-й семестр: 2
7-й семестр: 3	7-й семестр: 3
8-й семестр: 4	8-й семестр: 3

12. Форма контролю: Залік/Екзамен

13. Інформація про викладача: викладачі кафедри